

Ахмедов Анвар Ботирович

**ДЕРИВАЦИЯ ИННОВАЦИОННО МАРКИРОВАННЫХ СЛОЖНЫХ СЛОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ
(ПАРАДИГМАТИКО-СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

Рассматриваются типичные проявления деривации окказиональных субстантивных композит современного немецкого языка с опорой на актуализируемые семантико-функциональные особенности составных компонентов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/2/3.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (6). С. 17-19. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811-11

Рассматриваются типичные проявления деривации окказиональных субстантивных композит современного немецкого языка с опорой на актуализируемые семантико-функциональные особенности составных компонентов.

Ключевые слова и фразы: лексическая деривация; сложная номинативная единица; окказиональное слово; некодифицированный разряд лексики; поле семантико-коннотативных признаков; новые (потенциальные) семантические сегменты.

Анвар Ботирович Ахмедов

Кафедра немецкой филологии

Каршинский государственный университет, Узбекистан

ДЕРИВАЦИЯ ИННОВАЦИОННО МАРКИРОВАННЫХ СЛОЖНЫХ СЛОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (ПАРАДИГМАТИКО-СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)[©]

Неологизмы не представляют собой сколько-нибудь монолитного явления в современной лексической системе немецкого языка: одни являются реальными фактами языка, другие же контекстуально обусловлены и связаны только с языком одного определенного автора.

Неологизмы образуются не произвольно, а из ресурсов самого языка при помощи характерных для данного языка способов словообразования, понимаемого как особый аспект речевой деятельности. В современном немецком языке ведущей тенденцией в словообразовании является субстантивация, где ведущая роль принадлежит словосложению. Легкость образования, диффузность форм, а также возможность использования разных сторон смысловой структуры опорных слов - все это является удобной предпосылкой для образования окказионализмов внутри класса сложных существительных (= субстантивных композит инновационного типа).

Кроме того, образование окказиональных сложных существительных отражает одну из отличительных тенденций современного немецкого языка, а именно, тенденцию к экономии языковых средств выражения [2, S. 480].

Писатели - новаторы языка - часто используют в своих произведениях данный вид словообразования для того, чтобы глубже и полнее выразить идею произведения.

Деривация сложных номинативных единиц, постоянно пополняющих некодифицированный разряд лексики новыми образованиями, во многом обуславливается особенностями индивидуального отбора того или иного признака, который включается в соответствующие поля признаков. В их семантической структуре окказионализмы расширяют отдельные сегменты и выделяют новые потенциальные сегменты.

Если обратиться в современном немецком языке к некодифицированным окказиональным композитам, то здесь можно провести следующую систематизацию по актуализируемым семантическим признакам:

1. Наибольшей деривационно активной характеристикой признака (ПП) принадлежности. К нему относятся также окказиональные слова (ОС) или даже их отдельные ряды, образованные писателями.

Сравним образцы типа:

Wasser - wand, - gitter, - stäbe ← **Wand, Gitter, Stäbe aus Wasser;**

Orli - wimper, - pore, - bewegungen; ich - Anselm [M. Walser]

или **millionenfenstrige Stadt** [Borchert] ← **eine Stadt mit Millionen Fenstern;**

Schalmädchen [Weinert] ← **das Mädchen mit einem Schal [um den Hals].**

2. К группе деривационно активных ОС, относящихся к ПП действительного или мнимого качества, принадлежат окказиональные композиты различного типа:

1) ОС, соотносящиеся с опорным словосочетанием типа [A + S2]: **Grautag** [Ehrenstein], **Grauhimmel** [Friedländer], **Zartseele** [Ehrenstein], **Müdschritt** [Liebmann], **Blauhauch** [Däubler], **Moralmensch** [A. Zweig], **Tiefschlaf**, **Neugierhände**, **Grauschnee**, **Irraugen** [Strittmatter].

Из приведенных образцов следует, что окказиональные композиты данного типа допускают преобразования в словосочетания. При этом момент окказиональности здесь заключается в структуре композиты по сравнению её с словосочетанием, т.е. словосочетание отвечает нормам словообразования современного немецкого языка. Однако сама композита - окказиональна. Что касается семантических отношений между компонентами словосочетания и композиты, то они явно тождественны. Сравним: **Rotsonne - die rote Sonne**.

2) Композиты, где компонент 1 (K1) указывает на действие, которое производит денотат, обозначенный вторым компонентом, или же состояние, в котором пребывает денотат второго компонента.

Названное действие или состояние характеризует денотаты. Иначе говоря, первый компонент сложного ОС [K1] является основой глагола, все же слово допускает еще и секундарное преобразование. Например:

Zitterlicht [Däubler] - **zittriges Licht; das Licht zitiert;**

Zwitschertier [Strittmatter] - **zwitscherndes Tier; das Tier zwitschert.**

3) Третью группу композитных ОС, относящихся к ПП действительного или мнимого качества, образуют так называемые «ложные причастия» [**Scheinpartizipia**] типа **blaubeschnit** [Borchert], **rotbemüht** [Lenz].

4) К четвертой группе следует отнести имена прилагательные, в которых К1 указывает на мнимый признак, приписываемый предмету или явлению. Сравним, например, в ОС **todviolett** [Seghers].

К ПП действительного или мнимого качества относятся также ОС, в которых К1 и К2 соотносятся с одним и тем же денотатом, т.е. К1=К2. Например, в ОС Т. Манна: **Königsknabe** [«фараон - мальчик»], **Göttin - Witwe** [«богиня-вдова»].

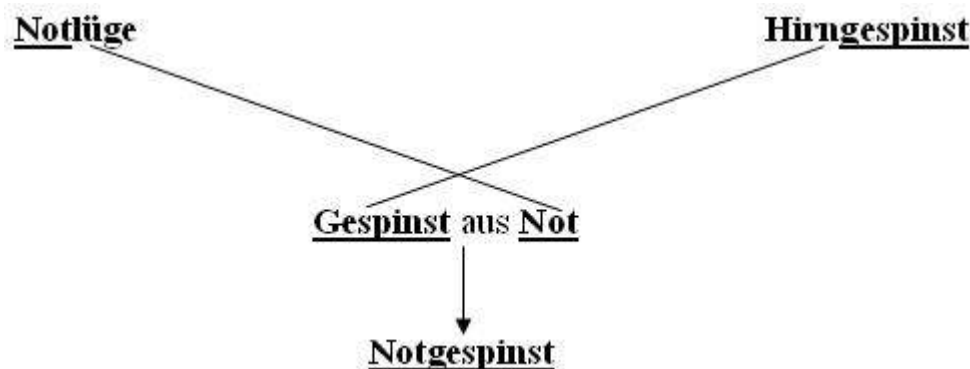
В прилагательных данного типа ОС это может быть даже соединение двух синонимов [1, с. 130], как, например, в слове **verrückt toll**.

3. В группе ОС, относящихся к ПП цели или причины, выделяются окказионализмы, которые называют признаком цели или причины денотатом К 2.

Таким композитным ОС формально соответствует предложная группа «**K2 + предлог [zum, gegen, aus, vor] + K1**».

Среди ОС, образованных по этой модели, выделяются только прилагательные типа **angstblau - blau aus Angst; schamrot - rot aus Scham** [Borchert].

Некоторые субстантивные ОС являются по своей структуре результатом контаминации, хотя по своей семантике и соотносимы с ПП цели или причины. Сравним, например, в ОС **Notgespinst** [Th. Mann]:



Или же ОС является результатом элиминирования контекста, как в следующем ОС: **Raupengeld** [Strittmatter] - **verdientes Geld für das Lesen der Raupen im Garten. Geld für das Raupenlesen = Raupengeld.**

Впрочем, количество таких ОС незначительно.

4. Композитные ОС, относящиеся к ПП принадлежности, показывают принадлежностные отношения между К1 и К2. Среди них выделяются, прежде всего, такие группы:

1) двуплановые композиты, опорные словосочетания которых могут указывать в зависимости от контекста на:

- непосредственные принадлежностные отношения как в ОС

Greisenhand [Strittmatter] ← **die Hand des Greisen;**

Kellnergesicht [Seghers] ← **das Gesicht des Kellners;**

- компаративно-принадлежностные отношения между К1 и К2, и тогда опорное словосочетание расшифровывается как S2 wie S1, сравним, например:

eine Hand wie die Hand eines Greisen → **Greisenhand;**

ein Gesicht wie das Gesicht eines Kellners → **Kellnersgesicht.**

Вышеотмеченные окказиональные соединения встречаются часто. Реже образуются окказионализмы по модели «**Pronomen + S2**», как в следующих ОС: **ich - Anselm, mir Anselm** [M. Walser].

К этой же группе ОС можно причислить и такие композиты, в которых К1 обозначает характерный предмет, принадлежащий денотату К2 и определяющий значение всей композиты: **Samtbandmädchen** [Strittmatter] → **Mädchen mit einem Samtband in den Haaren, Schalmädchen** [Weinert] → **Mädchen mit einem Schal.**

5. ПП обстоятельственных отношений состоит из композитных ОС, отношения между компонентами которых отражают положение или направление [где, куда?]. Тем самым актуализируется семантика: где находится или, соответственно, куда движется денотат, обозначенный вторым компонентом. Или же в подобных ОС выражается темпоральная зависимость денотатов первого и второго компонентов [когда?], или же образ действия [каким образом?].

Например:

Mainachtluft [Lotz] → **Luft in der Mainacht**;

Novemberfenster [Strittmatter] → **die Fenster im Novemberfenster**;

Septemberwind [A. Zweig] → **der Wind im September**;

Steppenschnee [Strittmatter] → **Schnee in der Steppe**.

Сюда же следует отнести и такие композиты, семантика которых раскрывается только в более широком контексте. Это ОС типа «**Damals - Sekunde**» [M. Walser].

Отдельную группу ОС составляют окказиональные композиты, в основе которых лежит сравнение. Носителем *tertium comparationis* всего композитного ОС в целом может стать любой предмет или явление из окружающей среды, воспринимаемые органами чувств человека. А это обозначение формы, звука, цвета, температуры, движения и т.д.

Что касается ПП усилителя подобно кодифицированным композитам типа **bombensicher, Hundekälte** и т.п., где К1 полностью потерял свою денотативную соотнесенность, то среди ОС он не отмечается.

Наблюдения над типичной деривацией окказиональных субстантивных композит позволяют заключить, что между внутренней валентностью (= закономерностями сочетаемости корневых и словообразовательных морфем) и внешней (контекстной) валентностью существует известная взаимообусловленность, а именно, в процессе коммуникации внутренняя валентность вызывает определённую реакцию окружающей текстовой среды, регулируя сочетаемость с другими словами (дистрибуцию).

Изучение деривационных возможностей композитных ОС не может ограничиваться исключительно лишь данными словообразовательного уровня. Здесь можно учитывать еще и функциональную сторону явления, которую уже невозможно описать без обращения к уровню синтаксиса. При этом если в результате абстракции наблюдаемых окказионально маркированных отношений на парадигматическом уровне устанавливаются системы, то в результате абстрагирования на уровне синтагматики - структуры.

Особую значимость в парадигматико-синтагматическом изучении ОС отводится раскрытию путей появления, механизма образования семантических неологизмов и сопровождающих его процессов. Среди более частых семантических процессов отмечаются внутренняя деривация и контекстуальная деривация.

Список литературы

1. Бушуй А. М. Тавтологическая атрибутивная группа имени существительного (на материале современного немецкого языка) // Вопросы романо-германского и общего языкознания: труды СамГУ. Самарканд, 1970. Новая серия. Вып. 174. С. 102-144.
2. Duden. Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch. Dudenverlag, 1998. 912 S.

DERIVATION OF INNOVATIVELY MARKED COMPOUND WORDS IN THE GERMAN LANGUAGE (PARADIGMATIC-SYNTAGMATIC ASPECT)

Anvar Botirovich Ahmedov

Department of German Philology
Karshi State University, Uzbekistan

Typical manifestations of the derivation of occasional substantive composites of the modern German language relying on the actualizing semantic-functional peculiarities of the components are considered.

Key words and phrases: lexical derivation; compound nominative unit; occasional word; uncoded vocabulary category; field of semantic-connotative features; new (potential) semantic segments.

УДК 811.318

Статья посвящена анализу концепта «Бог» в религиозных направлениях, передаваемого посредством фразеологических единиц в английском, русском, татарском и турецком языках. Актуальность исследования обусловлена тем, что в нем выявляются сходства и различия в понимании данного концепта и делается вывод о том, что в целом оно схоже, но различаются представления, так как культурные концепты разных этносов вербализуются не только и не столько в языковых кодах, сколько в памяти об исторической протяженности их существования.

Ключевые слова и фразы: концептосфера; трансэтническая концептосфера; концепт; лингвокультура; образ Бога; представление; понимание; отношение.

Лилия Вязировна Базарова

Кафедра иностранных языков

Камская государственная инженерно-экономическая академия

shagarovalilya@mail.ru

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «БОГ» В РАЗЛИЧНЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ И ИХ ВЫРАЖЕНИЕ В АНГЛИЙСКИХ, РУССКИХ, ТАТАРСКИХ И ТУРЕЦКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ[©]

Концептосфера каждой культуры, каждого народа, имеет ряд своих особенностей и отличительных признаков, следовательно, «не зная культуры того или иного народа, то есть системы концептов, трудно быть уверенным в их правильной интерпретации» [2, с. 34].